



Source Critical Studies and Historiography. Islamic Tradition Традиционное источниковедение и историография в исламе

DOI [10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618](https://doi.org/10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618)

УДК 2:008:37

ВАК 26.00.01

В поисках наследия Мусы Бигиева: доступное и искомое

А. Г. Хайрутдинов

*Институт истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан;
Российский исламский институт, г. Казань, Российская Федерация, khaidar67@mail.ru*

Аннотация: в статье рассматривается и решается ряд задач в области собирания образцов научного наследия Мусы Бигиева. В частности, предпринята попытка составления списка доступных для исследования на территории России книг ученого. Также предпринята попытка установления общего количества трудов ученого. Кроме этого, представлен список книг, написанных М. Бигиевым, которые еще только предстоит обнаружить.

Ключевые слова: Муса Бигиев; Муса Джаруллах; наследие Мусы Бигиева; труды Мусы Бигиева

Для цитирования: Хайрутдинов А. Г. В поисках наследия Мусы Бигиева: доступное и искомое. *Minbar. Islamic Studies*. 2018;11(3):608–618. DOI: [10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618](https://doi.org/10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618).

A Corpus of Musa Bigiev's intellectual heritage: available and lost texts

Aidar G. Khairutdinov

*Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences;
Russian Islamic Institute Kazan, Russian Federation, khaidar67@mail.ru*

Abstract: the article deals with a corpus of Musa Bigiev works. It comprises a list of M. Bigiev's works kept in Russian depositories, collections and archives as well as a list of the works known to be authored by him. Additionally, there is a list of the scholar's works, which are thought to be lost and need to be re-discovered.

Keywords: Bigiev Musa; Musa Jarullah; the legacy of Musa Bigiev; works of Musa Bigiev

For citation: Khairutdinov A. G. A Corpus of Musa Bigiev's intellectual heritage: available and lost texts. *Minbar. Islamic Studies*. 2018;11(3):608–618. (In Russ.) DOI: [10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618](https://doi.org/10.31162/2618-9569-2018-11-3-608-618).



Введение

Известный татарский мыслитель, религиозный ученый и общественно-политический деятель Муса Джаруллах Бигиев [25.12(07.01).1873–28.10.1949]¹ оставил после себя большое научное наследие, которое можно распределить по следующим разделам.

1. Наиболее крупный раздел включает в себя работы ученого, являющиеся плодом его собственного научного творчества.

2. Второй раздел представлен рядом переизданий трактатов мусульманских богословов, которые М. Бигиев считал крайне востребованными.

3. Третий раздел состоит из образцов переводческой деятельности ученого.

4. Четвертый раздел включает в себя сборники документов.

5. Пятый раздел охватывает газетно-журнальные публикации.

6. Шестой раздел включает дневники М. Бигиева².

М. Бигиев писал свои труды на татаро-османском и на арабском языках, часто включая в свои тексты фрагменты из произведений знаменитых персидских поэтов. Ученый использовал их в качестве разъяснения или подтверждения изложенных им мыслей или в качестве своеобразных смысловых иллюстраций. Труды Мусы Бигиева создавались им на протяжении более сорока лет, а именно: с 1905 по 1946 г.

В настоящей статье поставлены три актуальные задачи, имеющие отношение к собиранию разрозненных и рассыпанных по миру частей необъятного наследия выдающегося татарского мыслителя, а также предлагается промежуточный вариант их решения.

1. Первая задача заключается в определении списка доступных для исследования работ Мусы Бигиева на территории РФ.

2. Вторая задача заключается в определении общего количества опубликованных и некоторых неизданных трудов Мусы Бигиева.

3. Третья задача заключается в составлении списка искомых трудов Мусы Бигиева.

Материалы исследования

Проблема установления количества доступных для изучения трудов Мусы Бигиева должна решаться в ходе их поиска и выявления в фондах российских и зарубежных библиотек. В настоящей статье представлены данные о содержимом фондов РНБ (Российской национальной библиотеки, Санкт-Петербург) и Научной библиотеки им Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета.

¹ Автор в настоящей статье использует написание фамилии Мусы-эфенди как «Бигиев», т. е. так, как она встречается в дореволюционной и современной русскоязычной литературе. Однако в архивных источниках также используется вариант «Бигеев». О проблеме транскрипции фамилии ученого-богослова и имеющихся разночтениях в указании даты и места рождения см.: [1].

² Подробнее о дневниках Мусы Бигиева см.: [2].



Ниже в хронологическом порядке приводится список работ Мусы Бигиева, обнаруженных в хранилищах РНБ. Поскольку книги написаны арабской графикой (а некоторые и на арабском языке), их названия приводятся в транслитерации на кириллическую графику современного татарского языка, а также русского языка, в тех случаях, когда речь идет о названиях на арабском языке. В квадратных скобках приводится перевод названий работ на русский язык. Далее следует краткое описание работы, которое мы посчитали необходимым разместить здесь для того, чтобы читатель мог более полно представить широту научных и религиозных интересов М. Бигиева:

1. *Әл-Лөзүмият сахибе фәйләсүф имам Әбү әл-Галә әл-Мәғарри хәзрәтләренәң тәрҗемә-и хәле.* – Казань, 1907. – 56 б. [Биография автора стихотворного трактата «Обязательность того, что не было обязательным» досточтимого имама Абу аль-‘Аля аль-Ма‘арри.]

Внимание Мусы Бигиева к фигуре Абу аль-‘Ала Ахмад ибн Абдуллах ат-Танухи (Абу аль-‘Аля аль-Ма‘арри) не было случайным. Прежде всего, это был выдающийся арабский поэт, философ и филолог, приверженец пессимистического, скептического и рационалистического мировоззрения, написавший более 30 сочинений различного содержания, в том числе стихотворений, трактатов по арабской стихотворной метрике – ‘аруд, арабской грамматике, лексикографии и пр. Представляя вниманию читателей историю жизни этого великого мыслителя, Муса Бигиев ставил перед собой, прежде всего, задачу просвещения своих современников.

2. *Әл-Лөзүмият: фәйләсүф кәбир имам Аби-л-Галә әл-Мәғарри хәзрәтләренәң әл-Лөзүмият намында улан бөек әсәрәндән интибахән тәрҗемә.* – Казань, 1907. – 208 б. [«Обязательность того, что не было обязательным»: перевод избранного из великого произведения выдающегося философа, досточтимого имама Абу аль-‘Аля аль-Ма‘арри.]

Муса Бигиев давал самую высокую оценку неординарности мысли средневекового поэта, его идеям о силе свободного разума и величии человека. Кроме этого, стихи поэта отражали глубокий философский склад его натуры. Называя свой сборник стихов «Обязательность того, что не было обязательным» («Люзуму ма лям йальзам»), автор имел в виду, что изложенные в стихах его личные мысли, чувства и переживания не являются обязательными для других людей, тогда как по отношению к нему самому все обстоит прямо противоположным образом.

3. *Аль-Хуруф аль-кур’аниййа ва тарих аль-кирә’ат.* – Казань, 1908. – 17 б. [Стили рецитации Корана и история рецитации.]

М. Бигиев являлся Коран-хафизом, а также непревзойденным специалистом в области стилей коранической рецитации. По некоторым данным, в одно время он занимался преподавательской деятельностью в Мекке, обучая желающих десяти стилям рецитации Корана. Данный труд свидетельствует о боль-



шом внимании, которое он придавал теории, практике и истории этой исламской дисциплины.

4. *Әдәбият гарәбия илә голүм исламия.* – Казань, 1909. – 72 б. [Арабская литература и исламские науки.]

Книга написана в качестве дополнения к его переводу поэмы «Обязательность того, что не было обязательным», а также теоретико-практических рекомендаций для авторов будущих переводов произведений арабской литературы. В книге изложены непревзойденные идеи Абу аль-‘Аля аль-Ма‘арри, предлагается краткий аналитический обзор выдающихся трудов исламских богословов. Кроме этого вниманию читателя предлагается серьезный критический разбор методологии вынесения правовых решений и научно-религиозной аргументации, используемых богословами. В качестве контрастирующего с этим фона автор излагает различные положения из учения аль-Ма‘арри, которые подчеркивают величие человеческого разума, его важность и достоинство, привлекают внимание к бескрайности Вселенной и к непреходящим ценностям истинной религии.

5. *Әл-Муафәкать мокаддимәсе.* – Казан: «Сабах» көтепханәсе, 1909. – 14 б. [Вступительное слово к трактату «Аль-Мувафакат».]

Трактат «Аль-Мувафакат» представляет собой трактат по фикху, написанный выдающимся грамматистом, хадисоведом, комментатором Корана и правоведом маликитского мазхаба имамом Абу Исхаком Ибрагимом ибн Мусой аш-Шатиби (ум. 1388). Работа посвящена вопросам согласования между мазхабами Абу Ханифы и Малика.

6. *Иман хакында бер-ике сүз // Иджмә‘ бин аль-Амин аш-Шинкити ад-далилу-с-сарйху фй фадә’или-ль-масйх.* – Казан: 1909. – Б. 2–4. [Несколько слов о вере.]

Статья, а точнее, вступительное слово с этим названием отражает острый интерес, который М. Бигиев питал к феномену веры, к его определению, к связи между верой и действием, к проблеме соотношения веры и знания, к вопросу свободы воли и предопределения [3; 4].

7. *Тәсхыйх-е расм-и хатт-и Коръән.* – Казань, 1909. – 93 с. [Исправление графического облика текста Корана.]

В книге представлено более шести десятков искажений графического облика Корана, выявленных М. Бигиевым в казанских изданиях Священного Писания [5, с. 21]. Таким образом, можно сказать, что в 1909 г. М. Бигиев начал работу по исправлению ошибок в графическом облике Корана, которая продлилась более ста лет и была закончена лишь в 2016 г. с изданием новой редакции Священного Писания «Калям шариф» («Священное слово»). Работа осуществлялась под эгидой ДУМ РТ и была начата по инициативе муфтия К. Самигуллина. Помимо всего прочего, в данной редакции Корана количество букв было приведено в соответствие с древним списком Усмана (Расм Усмани).



8. *Шәриғатъ исламия әлифбасы мәсабәсендә игътибар кылына белер қавагы-йәд фикһия*. – Казань, 1910. – 232 б. [Правила фикха, которые могут рассматриваться в качестве азбуки исламского шариата.]

Работа написана в качестве вступления к журналу по шариатским нормам. В этом 240-страничном сочинении наряду с сотней правил, взятых из турецкого шариатского журнала «Маджалла-и ахкям-и адлия», изложено 201 правило фикха со ссылками на аяты Корана и иные ветви фикха [6, с. 147].

9. *Рәхмәт илаһия борһанлары*. – Оренбург, 1911. – 97 б. [Доказательства божественной милости.]

В работе наряду с представлениями древних мусульманских мыслителей о конечности мучений в аду изложены собственные мысли М. Бигиева о том, что рано или поздно Аллах введет всех людей в рай, а также приведены коранические доказательства в пользу этой точки зрения [7, с. 1–60].

10. *Инсанларның гакыйдә илаһияләренә бер назар*. – Оренбург, 1911. – 25 б. [Взгляд на верование людей в божество.]

В этой небольшой по объему работе М. Бигиев развивает идеи о всеохватности Божьей милости.

11. *Озын көннәрдә рузә*. – Казань, 1911. – 204, IV б. [Пост в долгие дни.]

Трактат-фетва, в котором автор, апеллируя к духу и букве Корана, доказывает, что ислам не допускает практики самоистязания во имя Бога, а потому пост в долгие летние дни в северных широтах для мусульман не является обязательным.

12. *Халык нәзарына берничә мәсьәлә*. – Казань, 1912. – 93 б. [Несколько вопросов вниманию публики.]

Книга представляет собой сборник очерков, в которых затронут ряд актуальных, с точки зрения М. Бигиева, вопросов. Автор рассматривает недостатки в практике использования татарского языка в качестве языка литературы, вносит ясность в ряд вопросов грамматики и стилистики татарского языка; высказывает прогнозы о будущем татарской литературы и знакомит со своими мыслями о ее целях и задачах и высоком социальном и этико-эстетическом предзначении. Также исследован вопрос о причинах отставания мусульманского мира от Запада, произведен критический анализ существующих представлений о сущности и содержании веры, изложены мысли о будущем ислама, освещена проблема перевода благородного Корана и пр.

13. *Бөек мәүзүгъларда уфак фикерләр*. – СПб., 1914. – 112 б. [Мелкие мысли о больших проблемах.]

Трактат посвящен критическому разбору содержания книги современника М. Бигиева, известного ученого, деятеля образования Зияэтдина Камали (1873–1942) «Дини тәдбирләр» [«Религиозные установления»], вышедшей в свет в 1913 г.

14. *Дәүләт Думасында мәет якмак мәсьәләсе*. – СПб., 1914. – 16 б. [Вопрос о кремации в Государственной думе.]



В работе рассматриваются доводы за и против кремации тел умерших людей, а в заключительной части выносится шариатское решение о том, как следует относиться к практике сжигания тел упокоившихся людей с точки зрения ислама.

15. *Ислахат эсасларе*. – Петроград, 1915. – 288 б. [Основы реформирования.]

Работа представляет собой сборник официальных документов, принятых в ходе работы съездов российских мусульман.

16. *Закят*. – Петроград, 1916. – 96 б. [Исламский налог в пользу нуждающихся.]

17. *Хокук эсасий*. – Петроград, 1916. [Основной закон.]

В работе рассмотрен вопрос о правовом статусе мусульман с точки зрения Конституции, а также вопрос о том, как следует мусульманам относиться к Основному закону.

18. *Шәригать эсасларе*. – Петроград, б/г. [Основы шариата.]

В книге рассмотрены вопросы об отношении ислама к культурным и божественным законам, основы и источники исламского шариата, дано краткое описание истории и методологии исламских правовых школ, проводится мысль о необходимости почтительного отношения к женщинам, их человеческим, социальным и религиозным правам.

19. *Гаилә мәсьәләләре*. – Петроград: Эманэт, б/г³. – 26 б. [Проблемы семьи.]

20. *Зәбиха һәм хыйтан*. – СПб., б/г. – 32 б. [Заклание и обряд обрезания.]

В книге повествуется о наставлениях Корана и исламской традиции касательно пищи и питья и ряде других вопросов, связанных с ритуальной практикой.

Далее предлагается список книг Мусы Бигиева, хранящихся в Научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета. В список включены только те издания, которые отсутствуют в списке книг, хранящихся в РНБ:

1. *Шәригать ни өчен розйәне игътибар итмеш?* – Казан, 1910. – 110 б. [Почему шариат предпочел лунное летоисчисление.]

В трактате рассмотрено соотношение между солнечным и лунным календарями, поведена история систем летоисчисления, даны разъяснения по поводу важнейших дат исламской истории, толкование священных аятов, повествующих о природных феноменах, изложена полезная информация о шариатских мерах времени, веса и объема, а также описаны способы фиксации новолуния в месяц рамадан.

2. *Диван-е Хафиз*. – Казан, 1912. – 145 б. [Стихотворный сборник Хафиза.]

Один из образцов переводческой работы М. Бигиева, в которой он привел переводы на татарский язык избранных бейтов из знаменитого персидского суфийского поэта Хафиза Ширази (1315–1390), прославившегося как мастер иносказания.

³ Согласно З.-В. Тогану книга была издана в 1918 г. (см.: [8, с. 168]).



3. *Мөләхазә*. – СПб., 1914. – 56 б. [Размышление.]

Работа написана в качестве критического разбора произведения «Дини вә ижтимагый мәсьәләләр» [Религиозные и социальные проблемы], изданного в 1914 г. выдающимся татарским религиозным деятелем Ризаэтдином Фахретдиновым (1859–1936).

Выводы и полученные результаты

Основываясь на изложенных выше данных можно утверждать, что в двух библиотеках на территории Российской Федерации, а именно: в РНБ и Научной библиотеке им. Н. И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета в режиме физической доступности находятся 23 книги Мусы Бигиева.

Примечателен тот факт, что если сравнить это число с данными, имеющимися в работах исследователей, занимающихся наследием Мусы Бигиева, то оно оказывается либо меньше половины из общего числа изданных работ учебного, либо менее четверти. Столь ощутимая разница в оценках вызвана целым рядом причин. Прежде всего, сказывается то, что различные ученые используют для своих исследований разные методические подходы. Другой причиной разброса оценок является тот факт, что авторство М. Бигиева, по мнению ряда исследователей, остается неподтвержденным относительно целого ряда книг, возможно, ошибочно приписываемых ему. Еще одной причиной различия результатов исследований является крайне высокая степень рассредоточенности книг М. Бигиева по миру. В результате проблема установления количества книг Мусы Бигиева до сих пор остается нерешенной.

Между тем попытки установления более или менее верного количества книг татарского богослова предпринимались издавна.

Так, ученик М. Бигиева А. Баттал-Таймас (1883–1969) писал о существовании 37 его книг [9].

Одним из исследователей, также попытавшихся решить эту проблему, являлся ученик Мусы Бигиева [10, с. 60] профессор Ю. Урал-Гирай, который в 1975 г. подготовил к изданию на турецком языке книгу своего наставника «Озын көнләрдә рузә». Во вступительном слове Ю. Урал-Гирай разместил адаптированную копию документа, составленного самим М. Бигиевым, в котором он по памяти перечислил названия без малого девяти десятков своих работ. Вторая часть этой импровизированной библиографии включает наименования еще 24 книг М. Бигиева. Этот документ составлен самим Ю. Урал-Гираем, который считал, что его учитель упомянул не все свои труды [11]. В общей сложности в списке Ю. Урал-Гирая мы можем насчитать 112 трудов М. Бигиева.

Материал, подготовленный Ю. Урал-Гираем, лег в основу библиографического исследования М. Гөрмеца. Турецкий ученый пришел к заключению о существовании около полутора сотен изданных работ М. Бигиева [12, с. 191], включая его статьи, опубликованные в журналах.



Названные выше числа опровергает А. Канлыдере, считая их завышенными. Турецкий ученый полагает, что в существующие библиографии работ М. Бигиева включены некоторые работы, которые либо не принадлежат его перу, либо представляют собой переводы сочинений других ученых, либо же являются трудами, которые в силу различных причин не были опубликованы [8, с. 137]. Говоря об итоговом количестве книг М. Бигиева, А. Канлыдере останавливается на числе 47 [8, с. 138].

Проведенный нами сравнительно-сопоставительный анализ изложенного выше материала с использованием списков А. Баттала-Таймаса, Ю. Урал-Гирая, М. Гёрмеца и А. Канлыдере позволил определить названия тех трудов М. Бигиева, которые отсутствуют в фондах РНБ и Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского.

В результате был составлен нижеследующий список трудов Мусы Бигиева, которые на сегодняшний день остаются недоступными для исследователя на территории Российской Федерации.

1. *Гыйлемдә куәт.* – Петербург, 1905. – 26 б. [В знании сила.]
2. *Русия мөселманлары иттифакының програмы.* – Петербург: Типография К. С. Антокольского, 1324/1906, – 36 б. [Программа Союза российских мусульман.]
3. *Kitāb аль-мувāфакāt.* – Казань, 1909. – 189 с. [Книга согласования.]
4. *Ифāдат аль-кирām.* – Казань, 1909. – 80 с. [Сообщения благородных мужей.]
5. *Аль-Мавта'*⁴. – Казань, 1909. [Проторенная тропа.]
6. *Ад-Далйл ас-сарйх фи нузүл аль-масйх.* – Казань, 1909. – 16 с. [Достоверное доказательство о нисхождении Мессии.]
7. *Нāзимат аз-захр.* – Оренбург, 1910. – 112 с. [Собирательница цветов.]
8. *Исламияттә кәдер.* [Предопределение в Исламе.]
9. *Коръән тәржемәсе.* [Перевод Корана.]
10. Сионизм.
11. *1917-нче елда Мәскәүдә конференция хакында кыскача мәгълүмат.* Казан, 1917. [Краткое сообщение о мусульманской конференции в Москве в 1917 году.]
12. *Ислам милләтләренә дини, әдәби, ижтимагый сәяси мәсьәләләр тәдбирләр хакында.* – Берлин, 1923. – 109 б. [Мусульманским народам о религиозных, этических, социальных, политических проблемах и установлениях.]
13. *Шәригәтә исламия назарында мәскират мәсьәләләре.* – Истанбул, 1927. – 48 б. [Проблема спиртных напитков с точки зрения исламского шариата.]

⁴ В некоторых источниках арабское название этой работы (الموتأ) транслитерируется как *аль-муватта*.



14. *Төркия Бөек Милләт Мәжлесенә мөрәжәгать*. Каһирә, 1931 [8, с. 170]. [Обращение к Турецкому парламенту.]⁵
15. *Коръән кәримнең айәт кәримәләренең мөгъжиз ифәдәләренә күрә Йәэжүж*. – Берлин. Б/и, 1933. – 37 б. [Гог согласно чудесным выражениям священных айатов Благородного Корана.]
16. *Коръән кәрим айәт кәримәләренең нурлары хозурында хатын*. – Берлин, 1933. – 112 б. [Женщина в лучах священных айатов Благородного Корана.]
17. *Аййәму хайәти-н-набиййи*. – Кахира, 1935. – 32 с. [Дни из жизни Пророка.]
18. *Низәм ат-таквйм фй-ль-исләм*. – Кахира, 1935. [Система летоисчисления в Исламе.]
19. *Тарйх ат-ташрй'и-ль-исламиййи*. – Кахира, 1935. [История исламского законотворчества.]
20. *Сарф аль-Кур'әни-ль-карйм*. – Бхопал, 1944. – 104 с. [Морфология Благородного Корана.]
21. *Сахйфат аль-фарә'ид*. – Бхопал, 1944. – 188 с. [Бюллетень обязательных предписаний.]
22. *Китәбу тартиби-с-суvari-ль-карйма ва танәсубуху фй-н-нузули ва аль-масәхиф*. – Бхопал, 1363/1944. – 344 с.
23. *Илхәму-р-рахмән фй тафсйри-ль-Кур'ән* 'ала усүли-ль-имәми Шәх Валиййулләх ад-Дахлавий⁶ мин ифәдати-ль-имәм ас-Синди 'Убайдулләх⁷ ибн аль-Исләм аль-латй таяккаха минху Мүса Джәрулләх. – Карачи: Байт аль-хикма, 1363/1944. В 2 т. Т. 1. – 344 с.; Т. 2. – 248 с. [Комментарий Корана, написанный в соавторстве, со слов имама Убайдуллаха ас-Синди.]
24. *Хурүф авә'или-с-сувар*. – Бхопал, 1944. – 235 с. [Буквы, стоящие в начале сур Корана.]
25. *Та'мину-ль-хайәти ва-ль-амләк*. – Бхопал, 1944. – 22 с. [Страхование жизни и имущества.]
26. *Аль-Банк фй-ль-исләм*. – Бхопал, 1946. [Банк в Исламе.]
27. *Китәбу-с-суннати*. – Бхопал: Lalwani Litho Works, 1364/1945. – 128 с. [Книга Сунны.]
28. *Аль-Канун аль-маданий фи аль-ислам*. – Бхопал, 1946. [Конституция в Исламе.]
29. *Низәму-ль-хиләфати-ль-исләмияти-р-рәшида аль-йаума фй 'усүр ат-тамаддун*. – Бхопал, 1946. – 42 с. [Система праведного исламского халифата сегодня в эпоху цивилизации.]

⁵ Текст этой работы, переведенный М. Бигиевым на русский язык, был обнаружен в Архивно-следственном деле № Р-46032 (ЦА ФСБ РФ) и опубликован в 2006 г. См.: [13, с. 18–29].

⁶ Ад-Дахлавий Шах Валиййуллах (1702–1762).

⁷ Ас-Синди Убайдуллах (1862–1944).



Заклучение

В настоящее время работа по поиску рассыпанного по всему миру наследия Мусы Бигиева продолжается. Однако ее осуществление силами отдельных энтузиастов малопродуктивно. Данная работа требует организации серьезных долгосрочных поисковых экспедиций, обеспеченных соответствующим масштабам задачи финансированием.

Литература

1. Тагирджанова А. Н. Из опыта изучения проблемы искажения фамилии Мусы Бигиева. *Гасырлар авазы = Эхо веков*. 2016(1–2):280–284.
2. Хайрутдинов А. Г. Хаджнаме Мусы Бигиева. «Из России, можно сказать, я один...» *Ислам в современном мире*. 2016;12(3):25–50. DOI: [10.22311/2074-1529-2016-12-3-25-50](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2016-12-3-25-50).
3. Хайрутдинов А. *Философия божьей милости в трудах Мусы Джаруллаха Бигиева*. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing RU; 2017. 154 с.
4. Хайрутдинов А. Г. Сущность и содержание веры с точки зрения Мусы Бигиева. *Ислам в современном мире*. 2017;13(2):73–90. DOI: [10.22311/2074-1529-2017-13-2-73-90](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2017-13-2-73-90).
5. Хайрутдинов А. Г. *Муса Джаруллах Бигиев*. Казань: Фэн; 2005. 180 с.
6. Хайрутдинов А. *Исламское обновление как условие прогресса: Социально-философское исследование наследия Мусы Джаруллаха Бигиева*. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG.; 2011. 228 с.
7. Хайретдинов А. Г. Муса Жаруллах Бигиевнѐн куен дѐфтѐрлѐре. In: *Энвѐр Хѐйри укулары: Милли-мѐдѐни мирасны барлау, ѐйрѐнѐу ѐм пропагандалау юльында. Республика фѐнни-гамѐли конференциясе материаллары (Казан, 2015 ел, 27 ноябрь)*. Казан: ТР ФАнѐн Ш. Мѐржани ис. Тарих институты; 2016. Б. 107–110.
8. Kanlıdere A. *Kadimle Cedit Arasında Musa Cârullah. Hayatı/Eserleri/Fikirleri*. İstanbul: Dergâh Yayınları; 2005. 278 s. (На турецк. яз.).
9. Таймас Г.-Б. *Муса Ярулла Биги: Тормышы, эичѐнлеге вѐ эсѐрлѐре*. Казан: Иман; 1997. 55 б.
10. Саетов И. Г. Ни татарский и ни Бигиева: история одного османского перевода Корана. *Ислам в современном мире*. 2017;13(1):59–70. DOI: [10.22311/2074-1529-2017-13-1-59-70](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2017-13-1-59-70).
11. Yusuf Uralgiray (ed.) *Filozof Musa Carullah Bigi*. Uzun Günlerde Oruç. Ankara; 1975. 242 p.
12. Görmez M. *Musa Carullah Bigiev*. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı; 1992. 228 s. (На турецк. яз.).
13. Бигиев М. Обращение к Великому Турецкому национальному Собранию, Введение к трактату «Аль-Муафакат», Воззвание к мусульманским нациям, Женщина в свете священных аятов благородного Корана. В: Бигиев М. *Избранные труды*. Казань: Татар. кн. изд-во; 2006;2. 256 с.

References

1. Tagirdzhanova A. N. From the Experience of the Study of Misinterpretations of Musa Bigiyev's Family Name. *Gasyrlar Avazy = Ekho vekov*. 2016;(1–2):280–284. (In Russ.)



2. Khairutdinov A. G. Musa Bigeev's Hajjname "It may be said i am the only one from Russia...". *Islam in the modern world*. 2016;12(3):25–50. (In Russ.) DOI: [10.22311/2074-1529-2016-12-3-25-50](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2016-12-3-25-50).
3. Khairutdinov A. *The Philosophy of God's Mercy as reflected in the writings by Musa Jarullah Bigiev*. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing RU; 2017. (In Russ.)
4. Khairutdinov A. G. The nature and content of islamic faith from the point of view of Musa Bigeev. *Islam in the modern world*. 2017;13(2):73–90. (In Russ.) DOI: [10.22311/2074-1529-2017-13-2-73-90](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2017-13-2-73-90).
5. Khairutdinov A. G. *Musa Dzharullakh Bigeev*. Kazan: Fän; 2005. 180 s. (In Russ.).
6. Khairutdinov A. *The Renewal of Islam as a condition of progress. The social and philosophic approach to the written legacy of Musa Bigiev*. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG.; 2011. (In Russ.)
7. Khairutdinov A. Musa Carullah Bigievneñ kuen däftärläre. In: *Änvär Khäiri ukulary: Milli-mädäni mirasny barlau, öträny häm propagandalau yulynda. Respublika fänni-gamäli konferentsiyase materiallary (Kazan, 2015 el, 27 November)*. Kazan: TR FAnëñ Sh. Märçani is. Tarikh instituty; 2016:107–110. (In Tatar)
8. Kanlıdere A. *Kadimle Cedit Arasında Musa Cârullah. Hayatı/Eserleri/Fikirleri*. İstanbul: Dergâh Yayınları; 2005. (In Turkish).
9. Taimas G.-B. *Musa Yarulla Bigi: Tormyshy, eshchänlege vä äsärläre*. Kazan: Iman; 1997. (In Tatar)
10. Saetov I. G. Neither in Tatar nor Bigeev's: story of one ottoman translation of the Quran. *Islam in the modern world*. 2017;13(1):59–70. (In Russ.) DOI: [10.22311/2074-1529-2017-13-1-59-70](https://doi.org/10.22311/2074-1529-2017-13-1-59-70).
11. Yusuf Uralgiray (ed.) *Filozof Musa Carullah Bigi*. Uzun Günlerde Oruç. Ankara; 1975.
12. Görmez M. *Musa Carullah Bigiev*. Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı; 1992. 228 s. (In Turkish).
13. Bigiev M. An address to the Great Turkish National Assembly. An introduction to the treatise "al-Muafaqat", An appeal to the Nations of Islam, A woman as portrayed in the Ayats of the Holy Quran. In: Bigiev M. *Selected works*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatelstvo; 2006;2. (In Russ.)

Информация об авторе

Хайрутдинов Айдар Гарифутдинович, кандидат философских наук, доцент, старший научный сотрудник отдела истории общественной мысли и исламоведения Института истории им. Ш. Марджани Академии наук Республики Татарстан, научный сотрудник Российского исламского института.

About the author

Aidar G. Khairutdinov, Cand. Sci. (Philos.), Associate Professor, a senior researcher at Sh. Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, a researcher at the Russian Islamic Institute.